

DURANGO

Udala • Ayuntamiento

Idazkaritza
Secretaría

DURANGOKO UDALAREN ETA MUGARRA TRIATLOI TALDEAREN ARTEAN IZENPETUTAKO HITZARMENA

Durangon, 2014ko martxoaren 5ean

BILDURIK: Batetik, ANDER GORROTXATEGI LEGARRA jauna, NAN 30.659.224-V, DURANGOKO UDALEKO alkateordea, eta ekintza-aren fede ematen duen Idazkari Nagusi RAMON SORARRAIN TOLOSA jaunak lagundurik, NAN 14.586.472-X.

Eta, bestetik, BEÑAT LOPEZ ARKARAZO jauna, 30.680.115-R NAN zenbakiduna, DURANGOKO MUGARRA TRIATLOI KIROL TALDEAREN presidente.

DIHARDUTE: ANDER GORROTXATEGI LEGARRA, Udalaren izenean eta alkateorde delarik, 2011ko uztailaren 7ko alkate-dekretu bidez onarturiko delegazioarekin bat etorriz; RAMON SORARRAIN TOLOSA jauna, Udaleko idazkari nagusi eta BEÑAT LOPEZ ARKARAZO jaunak, DURANGOKO MUGARRA TRIATLOI KIROL TALDEko presidente eta berau ordezkatzuz, aipatutako elkartearen zuzendaritza batzordearen akordioarekin bat etorriz.

AITORTU ONDOREN batak besteari behar beste gaitasun juridikoa hitzarmena aurrera eramateko.

ADIERAZTEN DUTE

I.- DURANGOKO MUGARRA TRIATLOI KIROL TALDEA-ren helburua, beren estatutuen arabera, honako hau da: "triatloiaren kirol praktika sustatu eta bultzatzea."

CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO Y MUGARRA TRIATLOI TALDEA

Durango, a 5 de marzo de 2014

REUNIDOS: De una parte, Don ANDER GORROTXATEGI LEGARRA, con D.N.I. 30.659.224-V, teniente de alcalde del AYUNTAMIENTO DE DURANGO, asistido por el secretario general Don RAMÓN SORARRAIN TOLOSA, con D.N.I. nº 14.586.472-X, que da fe del acto.

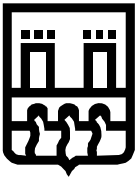
Y de otra, representada por BEÑAT LOPEZ ARKARAZO, con D.N.I. nº 30.680.115-R, en su condición de presidente de MUGARRA TRIATLOI KIROL TALDEA.

ACTÚAN: Don ANDER GORROTXATEGI LEGARRA, en su calidad de teniente de alcalde, en nombre y representación del Ayuntamiento, en virtud de la delegación acordada por la alcaldesa mediante decreto de 7 de julio de 2011 DON RAMÓN SORARRAIN TOLOSA, en su calidad de secretario general del Ayuntamiento y Don BEÑAT LOPEZ ARKARAZO, como presidente de MUGARRA TRIATLOI KIROL TALDEA, en nombre y representación de la misma, conforme al acuerdo de su junta directiva.

RECONOCIÉNDOSE las capacidades jurídica y de obrar necesarias y suficientes para el presente convenio, en la calidad con que actúan

MANIFIESTAN

I.- Que DURANGOKO MUGARRA TRIATLOI KIROL TALDEA es una asociación privada sin ánimo de lucro y tiene como fin fundacional, según su norma estatutaria, la promoción del triatlón como práctica deportiva.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento

Idazkaritza
Secretaría

II.-MUGARRA TRIATLOI TALDEAK kirola orokorrean eta triatloia bereziki bultzatu nahi du eta honek Durangoko Udaletxeko gazteria eta kirol sailaren helburuekin bat egiten du.

III.- Durangoko Udalak lankidetzaz-esparru bat formalizatu nahi du MUGARRA TRIATLOI KIROL TALDEAREkin, aipatutako ekintzak sustatzeko interes amankomuna bideratzeko asmoz. Horrexegatik, ondorengo lankidetzaz-hitzarmena izenpetzen dute, jarraian aipatzen diren baldintzak betetzen dituen.

BETEBEHARRAK

DURANGOKO UDALAK HARTZEN DUEN KONPROMISOA.- Durangoko Udalak 20.000 (HOGEI MILA) euroko diru laguntza emango dio MUGARRA TRIATLOI KIROL TALDEARI. Diru laguntza honek xede izaera izango du, eta aipatutako elkarteak Durangoko Udalarekin hartuko dituen konpromisoei aurre egiteko erabiliko da. Karguko diru partida 41.4525.48101 izango da.

Durangoko Udalak ondorengo diru kopuruak emango dizkio elkarte onuradunari jarduera bakoitzeko:

- Triatloi eskola: 12.000€
- Lehiaketatik kanpo egongo den herri mailako proba: 2.000€
- Kirol federazioak homologatutako proba: 6.000€

II.- Que MUGARRA TRIATLOI KIROL TALDEA desea impulsar el deporte en general y el suyo en particular, coincidiendo así, con uno de los fundamentos básicos del área de juventud y deportes del Ayuntamiento de Durango.

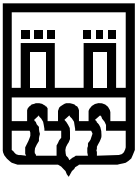
III.- Que el Ayuntamiento de Durango desea establecer un marco estable de colaboración con MUGARRA TRIATLOI KIROL TALDEA, en aras de la consecución del interés concurrente de la promoción de la actividad referida. Es por lo que formalizan el presente convenio de colaboración, que contiene las siguientes:

CLÁUSULAS

COMPROMISO ASUMIDO POR EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO.- El Ayuntamiento de Durango subvencionará con 20.000 (VEINTE MIL) euros a MUGARRA TRIATLOI KIROL TALDEA, subvención de carácter finalista que será destinada por la misma al cumplimiento de los compromisos que ésta asuma frente al Ayuntamiento de Durango, que se describen en la cláusula siguiente. La partida de cargo será la 41.4525.48101.

El Ayuntamiento de Durango destinará las siguientes cantidades a cada una de las actividades recogidas en el presente convenio:

- Escuela de triatlón: 12.000€
- Prueba popular no competitiva: 2.000€
- Prueba homologada por parte de la federación correspondiente: 6.000€



DURANGO

Udala • Ayuntamiento

Idazkaritza
Secretaría

MUGARRA TRIATLOI KIROL TALDEA-K HARTZEN DUEN KONPROMISOA.-

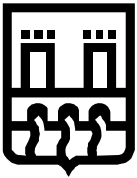
Ondorengo ekintzak antolatzea eta egitea:

- Durangoko triatloi eskola martxan jarri eta koordinatuko duen dinamizatzailerik bat edukitzea gutxienez. Talde hau eskola kirol barruan ezarriko da.
- Durangon urtero egingo diren bi kirol ekintza antolatzea.
 - Lehiaketatik kanpo egongo den herri mailako proba bat
 - Federazioak homologatutako kirol proba bat.
- Jasotako diru laguntza justifikatuko eta hartutako konpromisoak aurrera eramanez arrazoituaz dokumentazio egiaztagarria helarazi eta urtean zehar aurrera eramandako ekintzak laburbilduko dituen memoriaren aurkezpena egitea.
- Diruz lagundutako jarduerari buruz, onuradunak euskara edo euskara eta gaztelania erabili beharko du argitaratutako iragarki, ohar, jakinarazpen eta abarretan. Gainera, diruz lagundutako jardueran diharduela egiaztatzerakoan, hizkuntza-betebehar hori betetzen duela frogatu beharko du onuradunak.
- Durangoko izena eramatea txapelketak egiten dituzten leku guztietan. Horretarako, **Durango** izena errotulatu da taldeko kirolarien kamisetetan.
- Ekintza iragartzeko jarriko den publizitatean, Durangoko Udalaren logotipoa eta "Durango" marka berria agertuko da ondo ikusteko moduan

COMPROMISO ASUMIDO POR MUGARRA TRIATLOI KIROL TALDEA.-

Organizar y realizar las siguientes actuaciones:

- Disponer de, al menos, un dinamizador para la puesta en marcha y coordinación de la Escuela de triatlón en Durango, dentro del marco deportivo en el ámbito escolar.
- Organización con periodicidad anual de dos eventos deportivos en Durango:
 - Una prueba popular no competitiva.
 - Una prueba homologada por la federación correspondiente.
- Justificar la subvención recibida, presentando la documentación acreditativa de la materialización de los compromisos adquiridos en este convenio junto con la memoria de actividades realizadas durante el año.
- Redactar y dar a conocer en euskera o en las dos lenguas oficiales los anuncios, avisos y demás comunicaciones que publiquen, debiendo proceder de igual manera con la propaganda, sea oral o escrita. El cumplimiento de esta obligación deberá acreditarse al justificar la realización de la actividad subvencionada.
- Llevar el nombre de Durango por todos los lugares donde compita. Para ello, rotulará el nombre de **Durango** en las camisetas de los deportistas de todas sus categorías.
- Colocar en lugar visible, en toda la publicidad que se realice de las actuaciones convenidas, el logotipo del Ayuntamiento de Durango y la nueva marca "Durango".



DURANGO

Udala • Ayuntamiento

Idazkaritza
Secretaría

DIRULAGUNTZA ORDAINTZEKO ERA.- Durangoko Udalak honela ordainduko dio MUGARRA TRIATLOI KIROL TALDEARI. %60a hitzarmena indarrean sartzen den hilabeteko azkenengo egunean ordainduko da. Gainerako %40a, dirulaguntza eman izanagatik helburua bete ondoren eta gastua justifikatu ostean ordainduko da. Justifikatzerako orduan hitzarmen honetan hartutako konpromisoak bete direnei buruzko dokumentazio egiaztagarria ere aurkeztu behar da. Ez da fidantzarik jarri behar izango administrazioak aurreraturiko diru-kopuruarengatik.

IRAUPENA.- Hitzarmenak urte beteko (1) iraupena izango du. Hitzarmena bertan behera geratuko da bukatzerakoan eta ez da alde aurretiko salaketa ipini behar.

HITZARMENA BERTAN BEHERA UZTEA.- MUGARRA TRIATLOI KIROL TALDEA-k hartu dituen konpromisoak betetzen ez badira, lankidetzaz hitzarmena bertan behera geldituko da, eta jasotako dirulaguntza itzuli beharko da, halaxe ezartzen baitute dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorren 41etik 43ra arteko artikuluek.

BATERAGARRITASUNA.- Dirulaguntza hau bateragarria da beste erakunde publiko edo pribatuetatik jaso daitekeenekin. Nolanahi ere, eta gain-finantzaketa izan ez dadin, onuradunak, gastua justifikatzerako orduan, beste erakundeetatik jaso izan dituen dirulaguntzen egiaztagiria aurkeztu behar ditu.

ARAUDI OSAGARRIA.- Hitzarmen honek ezartzen ez duenari dagokionez, honako lege testuak hartuko dira aintzat: Durangoko Udalaren dirulaguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza; dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra; 887/2006 Errege De-

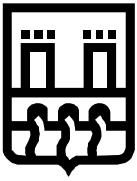
FORMA DE PAGO DE LA SUBVENCIÓN.- El pago de la subvención por el Ayuntamiento de Durango a MUGARRA TRIATLOI KIROL TALDEA se realizará de la forma siguiente: 60% el último día del mes de la entrada en vigor del convenio. El 40% restante se abonará tras el cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención y una vez justificado el gasto, así como la documentación acreditativa de la materialización de los compromisos adquiridos en este convenio. No será necesario afianzar los importes adelantados por la Administración.

DURACIÓN.- El presente convenio tendrá una duración de 1 (UN) año, quedando el mismo extinguido a su finalización sin necesidad de denuncia previa por cualquiera de las partes.

EXTINCIÓN.- El incumplimiento de los compromisos adquiridos por MUGARRA TRIATLOI KIROL TALDEA producirá, además de la extinción inmediata del convenio de colaboración, la obligación de reintegrar el importe de la subvención, total o parcialmente, de acuerdo con lo establecido en los artículos 41 a 43 de la Ley 38/2.003, General de Subvenciones.

COMPATIBILIDAD.- La presente subvención es compatible con otras procedentes de cualquier organismo público o privado. No obstante, y en aras de que no haya sobrefinanciación, el beneficiario, en el momento de proceder a la justificación del gasto, deberá presentar documentación acreditativa de las subvenciones percibidas a través de otros organismos.

NORMATIVA COMPLEMENTARIA.- En lo no dispuesto en este convenio se estará a lo indicado en los siguientes textos legales: Ordenanza reguladora de subvenciones y ayudas del Ayuntamiento de Durango; Ley 38/2003 General de Subvenciones; RD 887/2006 y normativa de régimen local concordando



DURANGO

Udala • Ayuntamiento

Idazkaritza
Secretaría

kretua eta toki erregimeneko araudi bateragarria.

Adostutakoaren lekuko, partaideek honako hitzarmen honen ale bi izenpetu dituzte, goiburuan adierazitako lekuan eta egunean.

te.

Y para que conste en señal de conformidad, afirmándose y ratificándose en el contenido del presente documento, que prometen cumplir leal y fielmente, lo firman por duplicado ejemplar a un sólo efecto, en el lugar y fecha arriba indicados

MUGARRA TRIATLOI TALDEA,

DURANGOKO UDALA,

Idazkari nagusia,